

13491

சிவமயம்

# ஊர்ப்பெயர் உட்பொருள் விளக்கம்.



கொழும்புத் துறித்த சங்க  
நூல் திட்டத் தாஸ்.  
பாடல் இட. 10. 5. 1983  
அரசுக்கல்லூர் திட்டத்  
கேசி. இல. 14805  
கோழும்புத் துறித்த சங்க  
நூல் திட்டத் தாஸ்.  
பாடல் இட. 10. 5. 1983  
அரசுக்கல்லூர் திட்டத்  
கேசி. இல. 14805

இஃது

யாழ்ப்பாணத்துச் சுன்னுகம்  
ஸ்ரீமத். வி. குமாரசாமிப்புலவரவர்கள்

மாணுகர்

யாழ்ப்பாணத்து — மல்லாகம்

ஸ்ரீ. இ. நமசிவாய்ப்பிளை அவர்கள்

இயற்றியது. கொழும்புத் துறித்த சங்க

நூலாசிரியர் புத்திராநுமதித்து அங்பளிப்பா

பாரமேகவர் விதாலய மாணவரிசீலிசீலை வழங்கியவர்

நம. சிவப்பிரகாசமென்பவரால்

உரையுடன்

வயாளினால்.

ஐய சிறி சாரதா பிடேந்திரசாலையில்

முத்திரீகரணஞ் செய்யப்பெற்றது.

நுதிரோற்காரி ஸு புரட்டாதி மீ 1923.

யாழ்ப்பாணம்

சைவப்பிரகாச அச்சியந்திரசாலையில்

மறுபதிப்பு செய்யப்பெற்றது.

உருதிரோற்காரி ஸு புரட்டாதி மீ

914.21

நடத்தி  
S/P/R

இரண்டாம் பதிப்பு. 1983

சில ரூபா:- பத்து

Copy Right Registered

வி  
சிவமயம்

ஊர்ப்பெயர் உட்பொருள்  
**விளக்கம்**



இஃது  
யாழ்ப்பாணத்துச் சன்னகம்  
ஸ்ரீமத். அ. குமாரசாமிப்புலவரவர்கள்  
மாணுக்கர்

யாழ்ப்பாணத்து — மல்லாகம்  
ஸ்ரீ. இ. நமசிவாயம் பிள்ளை அவர்கள்  
இயற்றியது:

நூலாசிரியர் புத்திரனும்,  
பரமேகவர மகாவிதாலய மாணவருமாகிய  
நம. சிவப்பிரகாசமென்பவரால்

உரையுடன்  
வயாவிளான்  
ஜயசிறீ சாரதா பீடேந்திரசாலையில்  
முத்திரீகரணஞ் செய்யப்பெற்றது.  
குதிரோற்காரி ஒன் புரட்டாதி மீ 1923.

யாழ்ப்பாணம்  
சைவப்பிரகாச அச்சியந்திரசாலையில்  
மறுபதிப்பு செய்யப்பெற்றது.  
உருதிரோற்காரி ஒன் ஜப்பசி மீ.  
1983.

(இரண்மாம் பதிஃடு.)  
Copy Right Registered  
(i)

## பதிப்புரை:

**சேந்துமிழபிமானச் செல்வர்களே!**

என்தருமைக் தந்தையாராகிய செந்தமிழ்த் திருவாளர் ஸ்ரீ நமசிவாயம்பிள்ளையவர்கள் இறைவனாடியினைப்பத்திமையுங் தேனும் பாலும் போன்று தித்திக்குங் கவித்துவ வன்மையுமாகியவற்றைக் கருவிலே திருவெனக் கொண்டனரென்பதையன்னுரியற்றிய திருப் பாடல்களேயினிது புலப்படுத்தாறிற்கும்.

தமிழ்ப் புலமையாளர் நூலாச்சிடுதன் முதலியவற்றிற்கேற்ற பொருள் வசதி முதலாயன் வாயப்பெற்றில்லரென்பது யான் கூறுதலு மாவசியமாகாது. அருமருந்தன்ன பலப்பல பாக்கள் பண்டைக் காலங்களிற் போலச் சிதல்வாய்ப்பட்ட டிறந்து போகாதுநிலைத்துவரும் பொருட்டும், நம்மனோர் பலருமில்வரிய பாடல்களைப் பாடிப்போரினப் பெய்துதற்பொருட்டும் என்னைப் பெற்று வளர்த்துவருமருங்கட்டமை யைக் காப்பாற்ற தற்பொருட்டும், அப் பெருந்தகையாளரியற்றிய பல நூல்களையும் வெளிப்படுத்துதலெனது நோக்கமாயிருப்பினும், யான்கல்வியிலுதன் முதலிய துறைகளுட்டுக்கு அவாகாசமின்றி இது பொழுதிருந்துவருதலினவற்றுளொன்றுகிய “ ஊர்ப்பெயர் உட் பொருள்விளக்கம் ” என்னுமில்வரிய பனுவலை இதுபொழுது வெளி யிடுகின்றேன். இதிற்காணப்பெறுங் குற்றங்களென்னுடையனவென் றறிஞர்கள் பொறுத்தாதறிப்பார்களாக.

இங்கங்கும்

1923. புரட்டாதி

நம. சிவப்பிரகாஶம்  
மல்லாகம்

பாயிரம்.

**நிலைமண்டில அசிரியப்பா.**

இலங்காதீபத் திசைந் திடுபல்வளங்  
கலங்காதுறுமா காணமொன்பதனு  
ளாஜைமுகன்குக ஜைம்முகனமருநந்  
ருனமதுடைத்தாய்த் தவழுனிநகுல  
ஞகரம்பெற்றுநோ யறமுங்னராடிய  
சாகரசங்கமஞ் சார்புண்யதீர்த்தமுற்

( ii )

நரசியற்சங்கத் தமர்ந்துசிங்கம்போற்  
புரவலர் மதிக்கவெம் புன்னைமக வொன்றுப்பும்  
விராமஞாதத்தொடு மெழுந்துவாதாடு  
மிராமஞாதத்துரை யியற்றிய நலம்பெறு  
பரமேசபள்ளிபெண் பாவினர் விதாலயந்  
திரமேவுமானி சிறந்த கல்லூரி  
இன்னமு வெவ்வே றியல்விதாலயத்தொடு  
பன்னுசைவப்பரி பாலன சபையா  
ரிந்துக்கல்லூ ரியேந்திரசாலை  
யிந்துக்கல்லூ ரினையென விளங்கச்  
சற்குருநாத சாமிமுன்னுறைபயன்  
பெற்றுநற்பாவலர் பேசிடுமிசைப்பா  
வடமாகாணவ மல்கிடத்துலங்கும்  
வடமாகாண மன்னுமூர்ப்பெயர்களோ  
டிறையவற்காட்டுஞ் ஞானவுட்பொருளைச்  
சிறுவருமறிந்து செப்பருநலம்பெற  
வாக்கினஞேக்கி வைனியேர் பிணியைத்  
தாக்கநன்மருந்தைத் தண்ணியகனியினுட்  
பொதிந்தருத்திடுதல் போவாம்புகன்றவிச்  
செய்யுளொவலவொன்றிலும் செறிந்திடுஞ்சிவதுதி  
பெய்தலாற் பெரியோ ரிகழ்ந்திடாரடைமொழி  
யின்றியமையாதுறும் பெயர்க்கியைபொரு  
ணின் றிடத்தகுஞ்சொன் னிறுவியுநீட்டியுங்  
குறுக்கியுந்திரிபுவன் மெல்லினங் கொள்ளவஞ்  
சுருக்கமுற்றுப்பொரு டோற்றவுந்துயவென்  
பூத்தவிசைடையாள் புரிதுணை பற்றி  
யாத்தனன் கலித்துறை யணிகொள்பாவகை  
ஊர்ப்பெயருட் பொருள் விளக்க மென்றுலவவோர்  
ஏர்ப்பொலிநாமமு மிட்டனினிந்தநூல்  
படித்தார்க்கின்பம் பயக்குழுட்பொருளைர்  
பிடிப்பார் விநோதம் பெய்யமற்றெறவர்க்கும்  
நூற்றின் எழுபத் தைந்துநூல்சேர்ந்தலூர்  
மேற்பட நின்றவை விரைவினில் வெளிவரும்  
சாற்றிந்தநூல்படித்தனர் தக்கவர் தரும்பிழை  
யேற்றகமகிழ்வினே டியையத்திருத்துவான்  
குணமுளகொண்டு குறைகளைந் தகுமகிழ்  
வலைவது பெரியோர்க் காங்கடஞ்சோ

( iii )

## சிறப்புப் பாயிரம்.

புலோலிநகர்

பிரமனி. ம. முத்துக்குமாரசவாமிக் குருக்களவர்கள் சொல்லியது

### கலித்துறை

திருவளூர்ப்பெயருட் பொருள்வேறு தெரியுறுநா  
றெருஞூறவாக்கினன் மல்லாகவாசன் றிகழ்பலநூன்  
மருவுகுமாரசவாமிப்புவனன்மாணவகன்  
வருபுகழ் சேருநமச்சிவாயப் பெயர்வண்புதனே

### பருத்தித்துறை

பிரமனி ச. சுக்ரீமணியசால்தீரிகளவர்கள் சொல்லியது

### விருத்தம்

திருவளர்மல் லாகம்வளர் நமசி வாயச்  
சீர்ப்புலவ னார்ப்பெயருட் பொருள் விளக்க  
வுருவளரும் பாவகையா ஹணர்வு சான்ற  
வத்தமர்மெச் சிடப்புகன்ற கவிதை தன்னை  
மருவளஞ்சேர்த் திடுந்தோறும் மின்பு தேங்கு  
மலிசடைவேணியன்றுதியீ திவன்றன் கல்விப்  
பெருவளத்தை வெளிப்படுத்து மாண்பிற் ருகும்  
பேருலகிற் சிறந்து பொலிந் திடுக நன்றே.

### 'உலகியல் விளக்க'

ஏமேஸ்வர மகா விதாலயத் தலைமைத் துமிழ்ப்போதாசிரியரும் ஆகும்  
பிரமனி. ச. நவநீதகிருஷ்ணபாரதியார் அவர்கள் சொல்லியது

### வெண்பா

இலங்கைவட மாகாணத் தெய்தூர் பலவா  
னலங்கனிந்து மெய்ப்பொருளை நாட்டி-இலங்கொருநா  
லொன்றையளித் தானு ஹயர்நமச்சி வாயவள்ளல்  
கன்றையளிக் கும்பசுவொக் க.

நிலங்கி. ஆறுமுகநாவலரவர்கள் மருகரும் மானுக்கரும்,  
வித்துவ சிரோமணியுமாகிய

ஶ. ச. பொன்னம்பலபிள்ளையவர்கள் மருகரும் மானுக் கருமாகிய  
நீ. சி. மாரிமுத்து உபாத்தியாயரவர்கள் சொல்லியது.

### நிலைமண்டில் ஆசிரியப்பா.

திருவளர்கமலத் திருவளர்செல்விய  
மருங்கலைவாணியு மருள்செய்தேயமர்  
இலங்கையெனும்பெயர் இலங்குமிந்நாட்டின்  
றுலங்குமுத்தரத் தாயமாகாண  
நலந்திகழுர்களை நன்குறவமைத்தே  
யட்டதிக்கெங்கு மறிஞர்கள்புகழுறும்  
கட்டளைக்கவித்துறைச் கண்ணியப்பாவினை  
ஊர்ப்பெயருட்பொருள் வாய்ப்புறுவிளக்கச்  
சீர்ப்பொலிநூலிதைச் சிறப்புறத்தந்த  
அன்னவன்யாரெனி லறைகுவன்கேளீர்  
பன்னகவேந்தெனப் பண்டிதோத்தமனையப்  
பன்னென்டுங்காலம் பாரினில்வைகி  
கன்னியோர்ப்பங்கன் கந்தவேடந்தை  
யென்னையாளிறைவ னிருங்கழுலடைந்த  
கன்னைக்குமார சுவாமிப்புலவரின்  
நன்னயமாணவன் நற்குணசீலன்  
பொன்னவனென்னப் பொலிந்தி புந்தியான்  
தார்செறிகுவளை தரித்திடுபுயத்தான்  
காராளர்போற்றும் வேளாளர்சீலன்  
கற்றவர்க்கினியன் கருணைமிக்குடையான்  
உற்றவர்க்குதவு முயர்குணசீலன்  
மின்னவஞ்சறையும் பொன்னணிமார்பன்  
நன்னான்முதலிய தொன்னால்பயின்றேன்  
சென்னியாறுடைய செங்கணேறவனையுஞ்  
சென்னிமாறுடைய செல்வன்றனையுஞ்  
சென்னியாறுடைய செல்வக்குகணையுஞ்  
தன்னகத்தேத்துந் தகைமைபெற்றுள்ளோன்  
கொல்லாவிரதங் கொண்டிடுசீல  
னல்லோர்வாழும் மல்லாகவாச  
னிராமப்பிள்ளை யெனும்பெயர்கொண்ட  
நராதிபன்றனது நற்றவந்துநித்தோன்  
சமயநெறியைச் சமூக்கிள்ளியாறிந்தோன்  
நமசிவாயர்பேர் நாவலன்றும்னே.

வணக்கவத்தீசர் “இருநறைக்கோவை” நூலாசிரியர்  
வணக்கங்கர் ஸ்ரீ. க. வசித்தியலிங்கப்பிளை அவர்கள் சொல்லியது:

### அறுசீர் ஆசிரியவிருத்தம்.

செல்லாருந் தண்டலைகுழ் யாழ்ப்பாணத்  
தூர்களின்பேர் சேர்த்து மேலானு  
சொல்லாரு மூர்ப்பெயருட் பொருள்விளக்க  
மென்றெருநூ ஞெடுத்தான் பொற்பார்  
மல்லாக வசனிரா மப்பிள்ளை  
யுஞற்றுதவ மதலை சான்றே  
ரெல்லாரும் புகழ்நமசி வாயவபி  
தானமுள வேந்தன் மாதோ.

வயாவிளான் சுதேசநாட்டியப்பத்திர அதிபர்  
ஸ்ரீ. க. வேலுப்பிள்ளையவர்கள் சொல்லியது

### விருத்தம்

சீர்ப்பொலிமல் லாகநிக மத்தி னன்றின்ன  
டிறல்படைத்த பற்குணன்செந் திருநி வாசன்  
தார்குவளை யணிமார்பன் சுஜைக்கு மார  
சாமியெனுங் கவிஞருந்தே வாசி முக்க  
ஞருகந்த வடியனமச் சிவாயன் கற்றே  
ராரும்வியந் தகமகிழ் வருமை யோங்க  
ஊர்ப்பெயருட் பொருள்விளக்க மெனவோர் நூலை  
யுஞற்றினனெஞ் ஞான்றுமூல குலவ மாதோ.

வழுத்திடவேத் திக்கவிஞர் வீணை கான  
மருவியபல் லிடப்பெயர்க்கு வண்மை சால  
எழுத்தொடுசொற் பொருளணியாப் பிலக்ய வெல்லை  
யினிதுகண்ட கவிஞரிவ னிசைத்தான் மற்றே  
இழுக்கிலவுட் பொருளமைகா ரிகையிற் பல்பா  
விவங்கெருமை யான்வியக்க வெழுத ஒவரி  
விழுப்பமுறைத் திடத்துணிந்த சம்பு ஞானம்  
மேவுமென நானுதனேன் வியப்பு ருதே.

### வெண்பா

பொங்குபுகழ்த் தந்தைபுகண்றகவியைத்தெளிந்தோர்க்  
கெங்குமச் சிட் டுப்பரப்ப வெண்ணினுன்—துங்கத்  
தவப்புதல்வ ஞம்பரமே சக்கழக மாணேன்  
திவப்பிரகா சன்மாண் தெரிந்து.  
.....

### விவமயம்

சௌவழுசிரிய கலாசாலைத்தமழ் விரிவரையாளராகப் பண்டிதர்களை  
பயிற்றிய போதனேசிரியரும், சிந்திக்கவைக்கும் செந்தமிழ் நூல்களை  
நுண்மாண் கருத்துவிளக்கம் அளித்து எம் மொழிக்களஞ்சியத்தை  
ஏழில் செய்பவரும் ஆரும் முதறிஞர்

**இலக்கிய கலாநிதி பண்டிதமணி சி. கணபதிப்பிள்ளை**  
அவர்கள் வழங்கிய

### அனிந்துரை

### ஊர்ப்பேயர் உட்போருள் விளக்கம்.

ஊர்ப்பெயரால் உட்பொருளைக் காட்டுகின்ற இந்நூலை  
யாரும் வியக்க இயற்றினார் -- யார்கொலோ!

நல்லார்கள் போற்றும் நமசிவா யம்பிள்ளை  
வல்லார் தமிழின் வரம்பு.

இந்நூல்,

“முடிவிலாதுறை சுன்னாகத்தான் வழி”  
என்கின்ற, முத்துக் குமார கவிராயர் பாடலோடும்-

“திருவாரும் நல்லைநகர்ச் செவ்வேற் பெய்மானுர்  
இருபாலைக் குயத்திய ரோடின்ப முற்றூர்”.

என்கின்ற, சேனுதிராய முதலியார் பாடலோ  
டும் -- வைத்து, மதிக்கும் பெருமை வாய்ந்தது.

கல்வி செல்வங்களால் உயர்ந்த மல்லாகத்தில், உயர்  
குடியில் உதித்தவர் இந்நூலாசிரியர். இவர், சுன்னாகம்  
திரு. அ. குமாரசாமிப் புலவர் அவர்களின் மாணவர் —  
புலவர் அவர்களின் பாராட்டுக் குரியவரா யிருந்துவர்  
என்றறியும் போது, பெரிதும் இறும்புதுண்டாகிறது.

இந்நூல், கல்விமான்களுக்கு அருவிருந்து;  
உயர்வகுப்பு மாணவர் சுவைத்துற்குரியது.

இந்நூலாசிரியரியற்றிய மற்றைய நூல்களும், தனிப்  
பாடல்களும் வெளிவர வேண்டியவை.

கலாசாலை வீதி,  
திருநெல்வேலி,  
யாழ்ப்பாணம்.

**சி. கணபதிப்பிள்ளை**

5-11-83.

வ  
பலாவி ஆசிரியர் பயிற்சிக் கல்லூரி விரிவுரையாளர்,  
நூலாசிரியர், இலக்கிய நூல்கள் ஆய்வுநல் உரை ஆசிரியர்,  
கலைமுதற்கொண்டு ( சொக்கன் ) அவர்கள்  
அளித்த

## அணிந்துரை

மல்லாகம், தமிழ்ப்புலவர் பலருக்குத் தாயகமாய் விளங்கிய உண்மையினைத் தமிழறிந்தார். நன்கறிவர். இப்புலவர் வரிசையிலே குறிப்பிடத் தக்கவர் ஸ்ரீ இ. நமசி வாயம்பிள்ளை. குலநலம், குடும்பநலம் என்பவற் குறே அறிவு நலமும் வாய்க்கப்பெற்ற இப்பெரும் புலவரின் ‘ஊர்ப்பெயர் உட்பொருள் விளக்கம்’ என்னும் நூல் என் உள்ளத்தைப் பெரிதும் கவர்ந்தது. முத்துக்குமாரக் கவிரா சரின் அடியொற்றி நின்று ஊர்ப்பெயர்களைச் சிலேடைப் பொருளில் அமைத்து அழகார்ந்த கவிதை நூலாய் இதனை அவர் ஆக்கித்தந்துள்ளார்.

சொற்பொருட்டெளிவும் சுவையுணர் திறமும் கவிதை துவ ஆற்றலும் இந்நூற்பாடல்களிலே மினிர்கி ன் றன என்று கூறுவது மிகை. கவிச்சக்கரவர்த்தி கம்பன், கோதாவரி நதியை வருணிக்கையில் அது ‘சான்றேர் கவி என்’ ஏப்புமை காட்டியதற்கு இலக்கியமாக ஸ்ரீ நமசிவாயம் பிள்ளையின் பாடல்கள் விளங்குகின்றன. தடையற்ற ஒட்டம் இவற்றிற் காணப்படுவது பெருஞ்சிறப்பு. யாழ்ப்பாணத்து ஊர்ப்பெயர்கள் யாவும் பாடல்களில் அமைக்கப் பட்டுள்ளமையும் குறிப்பிடத்தக்கதே.

தமிழை அவையத்து முந்தியிருப்பச் செய்த தந்தை யாருக்கு நன்றிக்கடனுக 1923 ஆம் ஆண்டில் முதற்பதிப் பாகவும் இவ்வாண்டிலே இரண்டாம் பதிப்பாகவும் இச் சிறந்த நூலை வெளியிட்ட “இந்துசாதனம்” ஆசிரியரும் சைவப் பெரியாருமான நம. சிவப்பிரகாசம் அவர்களின் அன்புப்பணி பாராட்டி அமையாது. பயனும் பண்பும் வாய்ந்த இப்பணியினை உள்ளக்கணிந்து பாராட்டுவது தமிழ்நூல்க்கு ஊர்ப்பெயர் உட்பொருள் விளக்கம் ஆரமாக நின்று அணி செய்வதாக.

க. சொக்கலிங்கம்

வ  
யாழ்ப்பாண பல்கலைக்கழகத் துணை வேந்தரும்,  
பேராசிரியருமான  
‘கலை உலகக் கதிரொளி’ கலாநிதி  
ச. வித்தியானந்தன் அவர்கள்  
வழங்கிய

## அணிந்துரை

இலக்கிய ஆசிரியன் தான் புலப்படுத் திழைந்த பொருளை வெளிப்படையாகக் கூறுது மறைத்து வைத்து, வெளிப்படையிலே வேறு பொருள் படக் கூறுவது ஓர் இலக்கிய உத்தியாகும். இவ் வுத்தியை வடமொழியிலே ‘பிரகேவிகை’ என்பர். தமிழில் இதனை ‘விடுகவி’ எனக் கருதுவது வாசகனது உய்த்துணர் திறனுக்கும் சிந்தனையாற்றலுக்கும் தூண்டுகோலாகவும், சவாலாகவும் அமையும் இவ்வகை இலக்கியம், இலக்கிய ஆசிரியனது கற பணியாற்றலுக்கும், சொல்லாட்சித் திறனுக்கும் எடுத்துக்காட்டாகத் திகழ்வதாகும். ‘பிரகேவிகை’ வகையில் ‘நாமாந்திரிதை’ யும் ஒன்று. இது கருதிய பொருளை வேறு ‘நாமங்களில் மறைத் திருப்பது. மஸ்லை நமச்சிவாயப் புலவரது ஊர்ப்பெயர் உட்பொருள் விளக்கம் என்னும்’ இப்பிரபந்தம் ‘நாமாந்திரிதை’ வகையில் அமைத்ததாம். இதில் அவர் ஈழத்தின் வடமாகாண ஊர்ப்பெயர் களை—சிறப்பாக யாழ்ப்பாணக் குடாநாட்டின் ஊர்ப்பெயர்களை—தொடர்புபடுத்தியமைந்த கட்டளைக் கலீத்துறைகளிற் சைவசமய உட்பொருளைப் பொதிந்துவைத்துள்ளார்.

புலவரவர்கள் நாவலர் பரம்பரையில் முகிழ்ந்தவர். கன்னகம் குமாரகவாமிப் புலவரது மாணவர், சிவதோத்திரயமகவந்தாதி, ஆத்மரகாமிரத மருந்து, சிங்கவேலன் கீத்தனைகள், குமிளாவளைப் பிள்ளையார் கீத்தனங்கள் முதலியவற்றின் ஆசிரியர். இவரது படைப்புக்களில், இலக்கிய உத்திவகைகளிலே தனிச்சிறப்பு வாய்ந்ததாக மேற்படி ஊர்ப்பெயர் உட்பொருள் விளக்கம் அமைத்துள்ளது. இந்நூற்றிறப்பை உணர்ந்து கொள்வதற்கு முதற்கண் இது பாடப்படுவதற்குப் பின்னணியாயிருந்த வரலாற்றும் சங்களை விளங்கிக்கொள்வது அவசியமாகின்றது.

ஈழத்துச் செந்தமிழ்ப் புலமையை வளம்படுத்துவதில் வடமொழிக் கல்வி முக்கீடு பங்கு வகித்து வந்துள்ளது. கடந்த ஏழு நூற்றுண்டுகால ஈழத்துத் தமிழிலக்கியவரலாறு இதனை உணர்த்தும். இலக்கியத்தின் காலதமயச்சம், உத்திகள், சமய தத்துவக் கருத்துக்கள், தருக்கநெறி முதலிய வகைகளில் வடமொழியின் பங்களிப்புக் கணிசமானது. வடமொழி இலக்கியங்களைக் கற்றுச்

சலவத்துத் தமிழில் அவற்றை ஆக்க முயன்ற புலமை மரபுக்கு அரசுக்காசரியின் இருகுவமிசம் முதல் தி. சதாசிவஜயயின் இருநு சக்கர காசியம் வரை ஒரு நீண்ட வரலாறு உண்டு. இந்நெறி யிலே வடமொழியின் ‘பிரகேளிகை’ - வகையான ‘நாமாந்திரிதை’ சமூத்துத் தமிழ்ப் புலமையினைத் தூண்டி நின்ற இலக்கிய உத்தி களிலொன்றுக் அமைந்திருக்கலாமெனக் கருத இடமுண்டு, இவ் வுத்தியிலைமைந்த தனிப்பாடல்கள் என்ற வகையில் முத்துக்குமார கவிராசரின் ‘மல்லாக மாதகலான் மருகன்’. ‘‘முடிவிலாதுறை சன்னுகத்தான்’’ ஆகியன் சிறப்பாகக் குறிப்பிடத்தக்கன. இவை மாவை முருகக் கடவுளது திருவலாக் காட்சியையும் அதனைக் கண்ணுற்றுக் காதல்வயப்பட்ட மகளிர் நிலையையும் யாழ்ப்பானத்து ஊர்ப் பெயர்களில் உட்கிடையாகப் புலப்படுத்தி நிற்பன. முத் துக்குமார கவிராசரின் மரபில் வந்த குமாரசவாமிப் புலவரின் மாண வரான நமச்சிவாயப் புலவருக்குக் கவிராசரின் இப்பாடல்கள் ஊர்ப் பயர் உட்பொருள் விளக்கத்தைப் பாடுவதற்கான அருட்டுணர் வைத் தந்திருக்கலாமெனக் கருத இடமுண்டு. சைவசித்தாந்தக் கருத்துக்களைக் கூற இவ்வுத்தியை அவர் பயன்படுத்தியுள்ளார்.

மலபந்தத்தினால் உலகியல் ஆசைகளில் மயங்கி நிற்கும் ஆன்மா சரியை முதலிய நெறிகளில் நின்று இறையணர்வு முதி ரப் பெற்று மலபந்தங்களிலிருந்து விடுபடவேண்டுமென்பது சைவ சித்தாந்தத்தின் தெளிபொருள். கடந்த நூற்றுண்டில் நாவலர் நெறிப்படுத்திய சைவத்தமிழ்ப் பாரம்பரியத்தின் உந்துவிஷயினால் இந்த நூற்றுண்டின் முதல் நாற்பதாண்டுக்காலப் பருதிவரை மேற்படி சைவசித்தாந்தத் தெளிபொருளே தமிழிலக்கியத்தின் தலைமைப் பொருளாகத் திகழ்ந்தது. நாவலர் மரபில் வந்த நமச்சிவாயப் புலவரவர்களுக்கும் அதுவே பொருளாயிற்று. இதனை வெளிப்படுத்தும் வகையில் சமூத்தின் வடமாகாண ஊர்ப்பெயர்களைப் பொருட் பொருத்தமுறக் கட்டடலைக் கலித்துறை யாழ்பில் அமைத்துள்ளமையே அவரது புலமையின் போற்றத்தக்க பணியாகும். வடமாகாணத்துக்கு அப்பாற்பட்ட கண்டி, காலி, முதலிய நகரப் பெயர்களும் இப்பாடல்களில் இடம்பெறுகின்றன.

வடமாகாண ஊர்ப்பெயர்களின் — சிறப்பாக யாழ்ப்பானைக் குடாநாட்டின் ஊர்ப்பெயர்களின் — சில நேரடியாகச் சமய தத் துவப் பொருண்மையைப் புலப்படுத்துவன, சன்னுகம் என்பது சிவனது வெள்ளியங்கிரி என்ற பொருளையும், ஈவினை என்பது முன்னீட்டிவைத்த விளைத் தொகுதியையும் கட்டுவன. சிலபெயர்களில் அடைகளையும், பால் காட்டும் ஈருகளையும், வேற்றுமையுரு புகளையும் இனைப்பதன் மூலமும், சில பெயர்களை பிரித்திசைப்ப தன் மூலமும், திரித்து வழங்குவதன் மூலமும் இவ்வகைப் பொருண்மைகளைக் கண்டுணரலாம். நமச்சிவாயப் புலவர் அவர்கள்

இத்தகைய முயற்சிகளை யாப்பின் கட்டடை எல்லைக்குள் நின்று சிறப்புற நிகழ்த்தியுள்ளமை சிந்தனைக்கு விருந்தாகின்றது

‘‘பாதகஞ் செய்தொல் பிரத்தார் பதறப்பன் ஞகந்தொட்ட மாதக லாணைத் துணைக்கொள்மல் லாகத்தார் வல்லுவெட்டி மீதம் ரந்தத் தனக்காரர் நட்பை விழைகுவரோ வோதுமீ சாலைய ராயப் பரந்தனை யொட்டுவரே’’

விடத்தலை நேர்மற வண்புத் தாரை விடாது தனங்குடத்தனை யாரின வாலையில் வாழ்வுகு வைந்தழியும் திடத்தினை யுற்றுஷ் செம்பியன் பற்றுஷ் செல் வோர்சிறையிச் சடத்தினைக் கொண்டியனி யூராத் துறைதனைச் சார்குவரே’’

இவற்றில் முதலாவது பாடல் சிவபிரானது அருட்டுணையடையவர்கள் சிற்றினப் பிரிப்பற்றவர்களாய் ஞானவறிவின் துணைக்கொண்டு சிவகதியை அடைவார்கள் என்பதைக் குறிக்கின்றது. அடுத்த பாடல் புலன்வழிப்பட்டு அமையும் உலகியல் வாழ்வின் தீய விளைகளை உணர்ந்து ஞானமார்க்கத்தில் நடப்பவர்கள் பிறவாப் பெருநிலையை அடைவார்கள் என்கிறது. இவற்றில் தொல்பூரம், பன்னுகம், மாதகல், மல்லாகம், வல்வெட்டி, மீசாலை, பரந்தன், மறவன்புலம், குடத்தனை, இளவாலை, செம்பியன்பற்று, ஊராத்துறை(ஊர்காவற்றுறை) ஆகியனர்ப்பெயர்கள் பொருத்தமுற இனைந்துள்ளமையைக் காணலாம்..

கற்றீரா உய்த்துனர்ந்து மகிழ்தற்கும் பயன்கொள்வதற்கு முரிய இவ்வகை இலக்கியங்கள் சமூத்தின் செந்தமிழ்ப் புலமையின் கம்பீரத்துக்கு எடுத்துக்காட்டாகத் திகழ்வன. சாதாரண வாசக ரும் இவற்றைப் புரிந்து கொள்ளும் வகையிலே பதவுரை, பொழிப் புரைகளுடன் பதிப்பித்து வெளியிடுவது இன்றைய இலக்கியத் தேவையாகிறது. புலவர்களின் மைந்தர் சட்டத்தரணி நம் சிவப்பிரகாசம் அவர்கள் மகன் தந்தைக்காற்றும் பணியாக மட்டுமான றிச் சைவத்தமிழ்ப் பணியாகவும் கருதி இதனைச் செய்கிறார். புலவரவர்களின் நூலுருப் பெருத ஏனைய படைப்புக்களையும் பதிப் பிக்க வேண்டியது இன்றைய தமிழ்மௌழ்வுக்கு அவசியம் வேண்டற்பாலது. சமூத்துத் தமிழியல் துறைகளிற் பங்களிப்புச் செய்த வர்கள் தொடர்பான உயர்நிலை ஆய்வுகள் மேற்கொள்ளப்படும். இன்றைய சூழலில் இத்தகைய பதிப்பு முயற்சிகள் பரவலாக மேற்கொள்ளப் படுவதற்கு இந்நூற்பதிப்பு முயற்சி ஊக்கமளிக்குமென நம்புகிறோம்.

## இரண்டாம் பதிப்புக்கு ஏது

அன்று அறுபாண்டுகளுக்கு முன் ஓர் உருதிலோற்காரி; இன்று இன்னுமோர்முறை அப் பெயரில் ஆண்டு நிலவுகின்றது. அப்பொழுது யான் பதினேழாண்டக்கலைப் பள்ளிக்கூடமானாக்கன். எந்தை நமச்சிவாய எழில்நாமம்பூண்ட தந்தையாரின் படுக்கையைப் பண்பமைக்க யான் முனைந்தபொழுது தலையணையின்கீழ்ப் பலப்பல துண்டுகளில் அன்றாரின் கை எழுத்துக் கவிஞரமைந்த பாடல்கள் அரவணைத்தாற்போன்று தோன்றின. தோற்றிய பொருளைக் காப் பாற்றும் என்னம் எமக்கு எழுந்தது. ஊர்ப் பெயர்கள் பல, சீர்ப் பொலிவுடன் அமைந்தமை மேலும் உள்ளத்தை ஈர்க்கவே எந்தையாரிடம் பொருள்புரிய விழைந்தேன். என்றுமில்லாச் செந்தமிழ் இன் பம் தெவிட்டியது. இவ்வமையம் தந்தையாரின் நண்பன் ஆசக்கி கல்லடி வேலுப்பிள்ளை அவர்கள் வழமைபோல ஆங்கு இலக்கியைப் பொழுது பயன்படுத்த வந்தனர். அவர்களுக்கு யான் கண்டெடுத்த கண்தையை விரித்துரைத்ததும் கவிஞர் அவற்றை ஒவ்வொன்றுக்கப் படித்துக் களி பேருவகையுற்று, புதையல் கண்ட புத்திரன் நீ என்று வாழ்த்தி, அரியதொரு பலுவல் இதனை யானே அச்சேற்றி வைப் பேன் என்று பல அறிஞர்களிடம் சாற்றுகவி தெற்றிருத் தமது சுதேச நாட்டியத் திங்கள் இதழ்' அச்சுகத்தில் உருவாக்குவித்து உவந்தளித் தனர். பல ஆண்டுகளின்பின் ஆங்கில நூற்புலமையும் ஆய தமிழ் அறிவும் பொலிவற்ற கல்வித் தலைமை அதிபதி முதுமாணி க. ச. அருணந்தி அவர்கள் இந் நூலை எந்தையாரிடம் பெற்றுச் சென்று மறு நாளே அப் பாக்கள் அனைத்தையும் மனனம் பண்ணியபடி சொன்னதும் பரப்பரைப் பண்டிதன் மகாவிங்கசிவம் அவர்களும் உலகியல் விளக்க ஆசிரியர் வெண்ணென்க கண்ணாரும் இதன் சீர்ப்பொலி வைப் புகழ்ந்ததும் கேட்டுப் பூரிப்படைந்தேனேயன்றி இதை மீண்டும் அச்சேற்ற நினைந்தேனில்லை. என்னை உலகியல் மக்களும் அரசியல் அவாறும் என்க. அவையத்து முந்தியிருப்பச்செய்த அப்பனை மற ந்த பழிக்காளானேன். இப்பழிதை எமக்குச் சுட்டிக் காட்டியவர் விரிவரையாளர் முதுமாணி நா. சுப்பிரமணிய ஜயர் அவர்கள். அரசியல் அழக்காற்றினின்றும் நீந்தி அறிவியற் கரையை அடைந்தேன். அமைந்தது இரண்டாம் பதிப்பு. இலக்கியகலாநிதி சண்டிதமாமணி சி. கணபதிப்பிள்ளை அவர்கள். கலையுலகக் குதிர்ளூளி கலாநிதி ச. வித் தியானந்தன் அவர்கள், இலக்கிய இன்பாய்வாளர் 'முதுமாணி' க. சொக்கவிங்கம் (சொக்கன்) அவர்கள் இன்புற்று எழில்தஷழ் முன் நூரை அன்புடன் வழங்கி ஆசி தந்தனர். விழித்தெழுந்தனன் யான். மேன்மையாளர் எந்தையாரது ஏனைய நூல்களை இனி வெளியிடுதல் என் கடனுப்பிட்டது.

ஆங்காலம் அன்றீன்றும் ஆகாதாம் அவ்வண்மை நாங்காண மல்லைவி நாயகர் — தாமக்கானும் சூரப்பெயரால் உட்பொருள் ஓர்விளக்கப் பொன்றாவின் சீர்ப்பாதிப்புச் சேர்த்தேன் தெளிந்து.

உருதிலோற்காரி, 1988.

நம விவப்பிரகாரம்

விவரங்கள்



## ஊர்ப்பெயர் உட்பொருள் விளக்கம்.

### விநாயக வணக்கம்

தென்னிலங்கா தீபந் திகழவட மாகாண  
மன்னார்ப் பெயர்பொருளான் மாண்படைய — நன்னயச்சொற்  
சேர்த்துக் கவித்துறையாய்ச் செப்பமல்லைத் தந்திமுக  
மூர்த்தியே நின்றருள்வாய் முன்.

### அவையடக்கம்

கற்றிலன்வரய்வந்தசொற்களைக்கண்டபடியடுக்கிச்  
சிற்றிலபுனையுஞ்சிறுரிவியாத்தவிச்செய்யுளினிற்  
குற்றந்தெரிக்கவரார்பெரியோர்குறைகொள்வர்மற்றேர்  
வற்றியவோலைக்கல்லாற்பச்சைக்கெங்ஙன்வருமொலியே.

ஆன்ரேருரைத்திட்டநூற்றாற்சாரந்தனையறிந்தளவி  
னைன்றேர்ந்துரைத்தல்லாற்புதிதாயொன்றைநாட்டிலன்சீர்  
வான்ரேயேபுகழார்தமிழ்ச்சொற்கெவர்பொருண்மட்டிடுவார்  
தென்றேர்ச்சரும்பிற்பொருடேர்பவருஞ்சிலருளரே

### நூல்

தேனை நிகர்சொல்லெழுவைன்றைர்ந்தைதீர்த்துயிர்கொள்  
நூனை நூற்கார்தலிலாதுசங்கானையுறவுதெளிப்  
பாஜையோராஜைக்கோட்டைடப்பழையானைப்பணிந்துமன  
வாடூழிறவடைந்தாற்கிட்டுங்கைவன்னியன்பதியே. (1)

இ—ள் தேனை நிகர்சொல் ஏழாலை அன்னார் நசைதீர்த்து—தேனை நிகர்த்த சொல்லானது யாழின் இனியவோசைக்குச் சமான மாக விருக்கின்ற பெண்கள் மேற் பொருந்திய ஆசையை முற்றாக நீக்கி, உயிர்கொன்று ஊனை நுகர்தல் இல்லாது — பிராணிகளைக் கொலை செய்து மாமிசத்தைப் புசித்தவில்லாமல், சங்கான் ஜயுறவு தெளிப் பாளை — சங்கைக் கையிலேந்தியிருக்கின்ற மகா விட்டுனு மூர்த்தி யுடைய சந்தேகத்தைத் தெளியும்படி செய்தவரும், ஒரு ஆணைக் கோட்டுஜ பழையானை — ஆணையின் ஒற்றைக்கொம்பையுடைய கடவுளும் பழையவருமாகிய விநாயகக்கடவுளை, பணிந்து — மனவணங்கி மன ஆணை இறவு அடைந்தால் — மனமென்கின்ற ஆணை யிறக்கப் படுதலே யடைந்தால், கிட்டுங் கை வன்வியன்பதி — அக்கிளியைக் கையிலேந்தியிருக்கின்ற சிவபெருமானுடைய உலகம் சமீபிக்கும், எ — ரு

பொ—ரை. கொலை, காமம், புலாலுண்ணவிமழுன்றினையும் விட்டுக் காரிய சித்தியின் பொருட்டு விநாயகக்கடவுளை வணங்கி மன மிறக்கப்பெற்றால் சிவலேகாஞ் சமீபிக்கும்.

எழாலை, சங்கானை, ஆணைக்கோட்டை, பழை, ஆணையிறவு வண்ணி ஆகிய ஊர்ப்பெயர்கள் செய்யுளில் மறைந்து நிற்றல் காண்க பாதகஞ் செய்தொல் புரத்தார் பதறப்பன் ஞகந்தொட்ட மாதகலானைத்துஜைக்கொண்மல்லாகத்தர்வல்லுவெட்டி மீதமரந்தத்தனக்காற்றநட்டபைவிழைகுவரோ வோதிமீசாலையராயப்பரந்துஜையொட்டுவரே— (2)

இ—ள். பாதகஞ்செய் — பாதகத்தொழிலைச் செய்கின்ற, தொல் புரத்தார் பதற — பழைய முப்புரவாசிகள் நடுக்கமடையா, பன்நாகந் தொட்ட — சொல்லப்படுகின்ற மகாமேருமலையை வில்லாக வளைத்த, மாதகலானை— உமாதேவியை விட்டு நீங்காதவராகிய சிவபெருமானை, துஜைக்கொள்மல் அகத்தர் — துஜையாகப் பற்றுகின்ற வலிய அகத்தை யுடைய பெரியோர்கள், வல்லுவெவ்ட்டி மீதமர் — சூதாடுகருவியைத் தோற்கடித்து வெறியினால் மேன்மையடைந்திருக்கின்ற, அந்தத் தனக்காறர் நட்பை — அந்தத் தனங்களையுடைப் பெண்களது சிநேகத்தை, விழைகுவரோ — விரும்புவார்களோ, ஒதிமீசால் ஜயராய் — ஞானவணர்ச்சி மேற்கொண்ட பெரியவர்களாய், அப்பரந் துஜையொட்டுவர் — அந்தப்பரம்பொருளை யஜைவார்கள்.

பொ—ரை. சிவபெருமானுடையவருட்டுஜையையுடையவர்கள் சிற்றின்பத்தை விரும்பார்கள். அப்பெரியோர்கள் ஞானவறிவுமேற் கொண்டு சிவபெருமானையஜைவார்கள்.

( 2 )

தொல்புரம், பன்னாகம், மாதகல், மல்லாகம் வல்லுவெட்டி, மீழாலை, பரந்தன் ஆகிய இவ்லூர்ப் பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க.

விடத்தலைநேர்மறவன்புலத்தாரைவிடாதுதனாங் குடத்துஜையாளிவாலையில்வாழ்வுகுறைறந்தழியுந் திடத்தினையுற்றறச்செம்பியன்பற்றுக்செல்வோர்சிதையிச் சடத்தினைக்கொண்டினியூராத்துறைதுஜைச்சார்குவரே. 3

இ—ள் விடத்தலைநேர் மறவன்புலத்தாரை விடாது — விஷங்க லந்தீருளை நிகர்த்தமறத்தன்மை பொருத்திய பஞ்சப்புலன்களைத் தனி த்தனி போகவிடாது, தனங்குடத்துஜையார் இளவாலையில் வாழ்வு — தனங்கள் குடத்தையொத்திருக்கின்ற பெண்களது மிகுந்த இளவையிலே தொடங்கிய சுகவாழ்வானது, குறைந்து அழியுந் திடத் துஜையுற்று — நாளடைவிற் குறைந்தழிந்து போகின்ற உண்மைத்திடத்தை நன்று தேர்ந்து, அறச்செம்பி அன்பற்று — பொருளாசையை முற்றாக்கி, செல்வோர் — ஞானமார்க்கத்திலே நடக்கின்றவர்கள், சிதையிச் சடத்தினைக்கொண்டு — அழிந்துபோகின்ற இந்த உடம்பை எடுத்து, இனியூராத்துறைதுஜைச் சார்குவரே — இனிமேற் பிறந்து ஊராத்துறையாகிய மோட்சவீட்டையடைவார்கள், எ—ரு

பொ—ரை பெண்களது யெளவனபருவத்திலே பெற்ற இவ்வாழ் வானது சடுதியிலழிந்து பின்னர் துன்பந் தருமாதலால் அவ்வண்மையை நன்கறிந்து முன்னரே புலன்களை யொரோவழிப்படுத்திப் பொருளாசையைநீக்கி ஞானமார்க்கத்தில் நடப்பவர்கள் இனிமேற் பிறவியெடுக்காத நிலையை யடைவார்கள்.

விடத்தற்றிவு — மறவன்புலம் — குடத்துஜை — இளவாலை — செம்பியன்பற்று — ஊராத்துறை ஆகிய இவ்லூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க.

மட்டுவிலானை மடக்கிப்பரன்றெருண்டையாற்றின்மதக் கட்டுடையார் துஜைவேண்டாநந்தாவிலைக்கண்டிடலாம் வட்டுறவார் ஜைனதோய்வாரிற்றுழுத்திடின்வல்லைப்பறை கொட்டடிகேட்குமுன்னுவரங்கால்ர்கைக்கொள்ஞவரே. 4

இ—ள் மட்டுவிலானைமாட்க்கி - கருப்பம் வில்லையுடைய மன்மதனை யெதிர்த்து மடங்கும்படி செய்து, பரன் தொண்டை ஆற் றின்சிவதொண்டை அன்போடு செய்துவரின், மதக்கட்டு உடையார்

( 3 )

துவீஸ்டேஷன் டாம் - மார்க்கவிதிகளும் அதைப் போடிக்கிணங்களும் டைய துணையும் வேண்டியதில்லை. நந்தா இல்லைக் கண்டிடலாம் - கெடுதுவிஸ்லாக் மோட்டச்சீட்டைக் காணலாம், வட்டுறவார் -குதுக் கழகங்கென்று பயில்பவர்களும், பண்ணைதோய்வாரில், மகளிர்கூட டத்தி லாசையின்வழி அமிழ்ந்துகின்றவர்களும் போல- தாழ்த்திடின் சிவதொண்டு செய்யப் பின்போடுவர்களாயின், வல்லை - திமிரென முன்னுவர் அங்காலர்-நீதியாற்சிறந்த இயமதூர்கள் முன்னுக வருவார்கள், கைக்கொள்ளுவர் - ஆன்மாவைக்கையேற்பார்கள் - பறைகொட்டடி கேட்கும் - மரணப்பறையிடக்குஞ் சத்தங்கேட்கும். எ-று.

பொ-ரை பெண்ணுசையை வெறுத்துச் சிவதோன்று செய்துவிள்ள மார்க்கவிதி தழுவவேண்டியதில்லை மோட்சமடையலாம். அன்றிச் சிற்றின்பங்களிலமிழ்ந்திச் சிவதோன்னடைப் பின்போட்டாற்சுதிபில் மரணம் வரும்.

மாட்டுவில் - தொண்டைமானு - கட்டுடை - நந்தாவில் - வட்டுக்கோட்டை - பண்ணை - வல்லை - கொட்டடி - ஆவரங்கால் ஆகிய இவ்வுர்ப்புப்பயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காணக்;

முன்னீ விளைப்பருத்தித்துறைமேவியழுளையர்தா  
மன்னுரில்வாழ்விற்றனங்கிமுப்பார் புலவர்ச்சரைமெய்  
துண்ணேலையிட்டுவருத்தலை மேவிச்சுமிபுரம் போய்ப்  
பான்னேலையநணியத்வாம்புலத்திற்படிகுவரே. 5

இ-ன் முன்சவினைபருத்து - முற்பிறவியிலே செய்த நல்வினையதீக ரித்து, இத்துறை மேவிய - இந்தப் பூமியின்கண் பிறப்பெய்திய, முளையர் - பழைய மூலையையுடைய மகான்கள், மன்னு ர் இல்வாழ்வில்யர் இல்லாச்சிரமத்திலகப்பட்டு நிலைபெறமாட்டார்கள், தனங்கிழப்பார் முயன்று திரவியந் தேடமாட்டார்கள். புலவர்ச்சரை - பஞ்சசப்புலன் களாகிய வஞ்சகர்களை, மெய்துன் ஆலையிட்டு-ஞானமென்கின்றவியந் தோத்திலிட்டு, வறுத்தலைமேலி-வறுத்து, சுழிபுரம் போய் - கோபத்திற் கிடமாகிய- இந்தவுடம்பு நீங்கி, பன் ஆலயம் நண்ணி-சொல்லப்படு கின்ற ஆன்மா சிவத்திலொடுங்கி, அத்துவ அம்புலத்திற்படிகுவர்கள்ளு அங்கு கலத்தலாகிய அத்துவித வெளியையடைவார்கள் எ-று இருள்ளது.

பொ-ரோ முற்பிறவியிலே செய்த புண்ணிய மேல்டடையடைய வார்கள் பிரபாஞ்சஸ்வாமிக்கையிற் பொருந்தார்கள், அன்னவர் புலன் குலையவிக்குத் துச் சிவத்திலொடுக்கியத்துவித நிலையையடைவார்கள்:

ஈவினை - பருத்தித்துறை - மூளாய் - மன்னூர் - தனங்கிழப்பு - துஜ்  
குலை - வறுத்தகலை - சுழிபுரம் - பண்ணுலை - அத்துவாம்புலம் ஆகிய  
இவ்வருப்பு பெயர்கள் மறைந்துளிற்றல் காண்க.

நச்சியல்சொன்மவதாய்ச்சிகண்ட்பொடுநாடும்வட்டக்  
கச்சியயும் முலித்தீவையுங்கண்டுங்கருதுவரோ  
மெச்சுவரோவினிப்புத்துரைமேதியிலு ரெழுவா  
னச்செழுவான்வரமுன் சங்காரத்தையைண்டனன்றே (6)

இ - ள். நச்சியல்சொல் - விருப்பத்தையுண்டாக்குகின்ற சொற் களைப் பேசுகின்ற, மதவாய்ச்சிகள் - செருக்குப் பொருந்திய வாயை யுடைய பெண்களது, நட்பொடு - போலியன்புடனே, நாடும் வட்டக்கச்சியையும் மூலித்தீவையும் - விரும்பப்படுகின்ற வட்டமாகிய கச்சில் இயைத்திருக்கின்ற - அத்தன்மையால் உள்ளத்தை ஈர்க்கும் தனங்களினழிவையும், கண்டும் - அனுபவத்திற் கண்டிருந்தும், கருதுவரோ மெச்சவரோ இனிப்புத்துரை - இனிமேலொரு புதியவுடம் பெடுத்துப் பிறத்தலை மெச்சி நினைப்பார்களோ, மேதியில் ஊர்ஏழ வரான் - ஏருமைக்கடாவிலிவருகின்ற எழுவாயுதத்தையுடைய இயமன், அச்செழுவான் வரமுன் - பயங்கரமுண்டாகும்படி வருகிற தற்கு முன்னரே, சங்காரத்து ஜைய அண்டல் நன்று - சங்காரகர்த்தாவாகிய சிவபெருமானை வழிபட்டு அணைதல் நன்மை யுடைத்து.

பொ-ரை. பெண்கள் போலியன்பெவ்வாக்ரே அவ்வாறவர்கள் மேனியழகுமழிந்துபோதலைக் கண்டு இனிப் பிறவியெடுக்கப் பெரி யோர்கள்விரும்பமாட்டார்கள். ஆகையால் மரணம் வருவதற்கு முன் சிவபெருமானுடைய அருளையணிதல் நன்மையுடைத்து.

மதவாச்சி, வட்டக்கச்சி மூலிலைத்தீவு, புத்தூர், ஊரெழு, அச்செழு, சங்கரத்தை, ஆகிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்துநிற்றல் காண்க. எ - று.

அனைவியைச்சித்தங்கேணியற்பண்டத்துரிப்புடனே  
துணைவியைநீங்கிலென்கந்தரவோடையிற்சென்றிருந்தென்  
கணையலைகாவியுடுப்பி டியாருங்கரவெட்டிவந்  
துணையடிகுடினுங்கோப்பாயைச்சேர்வதெளிதலவே. (7)

இ - ஸ. அணைவு இயையா சித்தநக்கேணியர் - ரிலீஸ்ப்ரதிகல் பொருள்தாத மனமானது கேணியின்நீர்போற் கலங்கிக்கொண்டிருப்பவர்

நாரந்தனை - பூநகரி - சன்னகம் - சாவகச்சேரி - அளவெட்டி - பக்ஞி லைப்பள்ளி - விளாங்குளம் - காரைக்கால் ஆகிய இவ்லூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காணக்.

தையிட்டியைவம்பர் தாக்கவெறிசரசாலையர்தா மையிட்டிமுக்கமயிலையன்னுரின்மயங்கிநிதம் பையுற்றுங்கொடிகாமத்தழுந்திப்பதமிழந்தா லுய்வுற்றஞானவிளைவேலிசேர்வதுண்டோவினியே. (9)

இ-ள் தையிட்டு இயை வம்பர்தாக்க-தையெல்பப்பட்டு அளவாகப் பொருந்தியிருக்கின்ற கச்சையுடைய தனங்கள் மனத்தைத்தாக்க; எறிசரசாலையர் தாம் மையிட்டு இமுக்க- எறியப்படுகின்ற பாணங்களடங்கியிருக்கின்ற கூடமாகிய கண்கள் மயங்கி இமுக்க, மயிலையன் னுரின் மயங்கி - மயிலஞ்சாயலையுடைய பெண்களிடத்தில் மயக்க முற்று, நிதம்பையுற்று - எப்பொழுதும் வருந்தி, அடுங்கொடிகாமத் தழுந்தி - சுடுகின்ற கொடிய காமாக்கினியிலமிழந்தி, பதமிழந்தால்காலத்தைக்கழித்து விட்டால், உய்வுற்றஞானம் விளைவேலிகாண்பது- உய்தலைசெய்கின்ற ஞானமுன்டாகின்ற அந்த ஊரைக்காணுதல், உண்டோ இனி - இனிமேலுண்டோ. எறு

பொ-ரை பெண்களின் சிற்றினபத்தில் முழுக்காலத்தையுமிழந்து விட்டால் ஞானவுணர்ச்சியடையக் காலம் இனி யெப்பொழுது வரும்.

தையிட்டி - சரசாலை மயிலிட்டி - கொடிகாமம்-விளைவேலி ஆகிய இவ்லூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காணக்.

நற்சங்குவேலியையுங்கள்கோவளர் நட்பவமாங் கச்சங்குயவர்பண்டித்தலையேறுவர்கட்டுவன்னக் குச்சமராடர்கொள்வார் கொக்குவில்பற்றறமேனிதிரைந் தச்சங்களைகொள்கைத்தடி கொள்ஞுமறிந்ததுண்டே (10)

இ-ள். நற்சங்கு வேல்இயையும்- நன்கிதான சங்கையும் வேறு படையையும் முறையேநிகர்த்த, களகோவளர் நட்பு அவமாம்- கழுத் துங்கண்ணுமாகிய வளத்தையுடைய பெண்கள் நேசமீற்றிற் கேடாகழுதியும், கச்சங்குயவர்- கச்சணியப் பெற்றவழுகியதனங்கள் பண்டித்தலையேறுவர்- தளர்ந்து நேரே வயிற்றினமேற்சரியும், கட்டு வணக்குச்ச அம்மராடர்- கட்டாய்ப்புகின்றவழுகிய குச்சகளனி யப்பெற்ற மௌனமையானமயிர்கள், கொள்வார் கொக்குவில்- கொக்

கள், பண்டத்து அரிப்புடனே - பொருளில்ஆசையாகிய குற்றத்துடனே, துணைவியை நீங்கில்என் - வாழ்க்கைத் துணையாகிய மனையாளைத் துறந்திருந்தாலென்ன. கந்தரம் ஒடையிற்சென்றிருந்தென்-மலை முரஞ்சுகளிலும் நீரோடைகளிலும் போய்த் தனிமையாயிருந்தாலும் மென்ன, கணையலை-கண்ணைப்பறிக்கின்ற, காவிடுப்பிட்டு-காவிடுதோய் க்கப்பட்ட உடையையனிந்து, யாரும் கரவுளட்டிவந்து இணையடிகுடி னும் - பார்க்கின்ற எவர்களும் கள்ளவேஷதாரியென்கிற சந்தேகம் நீங்கி வந்து அவருடைய இரண் டு பாதங்களையுஞ் சிரமேற்குடி வணங்கினாலும், கோப்பாய் ஜி சேர்வது எளிதுஅல - அவர்கள் இடப வாகனத்திலிவர்கின்ற சிவபெருமாணையடைவது இலகுவன்று எறு

பொ-ரை அடியார்க்கெளியராகிய சிவபிரானைத் தவவேடத்தில் மறைந்து மாய்மாலம்பண்ணுஞ் சந்தியாசிகள் ஒருபோதுங் காண மாட்டார்கள்.

சித்தங்கேணி - பண்டத்தரிப்பு - துணைவி - கந்தரவோடை - உடுப்பிட்டி - கரவெட்டி - கோப்பாய் ஆகிய இவ்லூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காணக்.

நாரந்தனையுடையான் பூநகரியினாண் ஞாடையான் ரேருஞ்சுண்ணுகமுடையானைச்சாவகச் சேரிதுரீ வேர்வந்தளவெட்டிபச்சிலைப்பள்ளிவிளாங்குளம் போய்க் சேரும்படிசெலக்காரைக்காலாள்கையிற்கிக்கினனே. (8)

இ-ள் நாரந்தனை, உடையான் - திருப்பாற்சமுத்திரத்தையுடைய மகாவிட்டுணுவும், பூநகரியில் நண்ணுணடையான்- தாமரைப் பூவாகிய கோயிலையுடைய பிரமதேவரும், தேரும் சுன்னுகம் உடையானை- ஆராயப்படுகின்ற வெள்ளியங்கைலாசமலையைக் கோயிலாகவுடைய சிவபிரானை, சாவகச்சேரி தூரி - மரணத்தை யகத்தேகாண்டிருக்கின்ற ஊர்களெல்லிடத்துந் தேடி, வேர் வந்து அளவெட்டி - எல்லையெட்டியதனிமித்தம் வேர்வைகொண்டு களைத்து, பச்சிலைப்பள்ளிவிள் ஆங்குளம்போய்க் சேரும்படிசெல்ல. மகாவிட்டுணுவும் பிரதமதேவரும் முறையே பசிய ஆவிலைச்சயனத்தையும் பூக்களலருகின்ற தாமரைவாவியையுடைய, காரைக்காலாள்கையில் சிக்கினன்-அடியார்க்கெளியனுகிய சிவபெருமான் முதிர்ந்த அன்பையுடைய காரைக்காலம்மையார் கையிற் சிக்கி அப் பெருமாட்டிக்குத் தெரிசனங்கொடுத்தார். எறு

பொ-ரை கைலாசபதியாகிய சிவபெருமான் பத்திவலையில் அகப் படுவாரன்றி அகங்காரமுடையார் கண்களுக்குத் தோற்றமாட்டார்.

குப்பட்சியின் நிறத்தை யடையும். பற்று ஜி மேனி திரைந்து-பற்றப் படுவதாகியவழகிய மேனி தோல்சுருங்குதலடைந்து, அச்சங்களை கொள்ள-பயங்கரத்தையும் கலைப்பையுமடைய, கைதடிகொள்ளும்-கைகள் ஊன்றுகோலைப்பிடிக்கும். அறிந்தது உண்டு-இது யாவராலும் மனுபவத்திலிருந்துள்ளது. எ - று.

பொ-ரை. பெரியோர்களனுபவத்திற் சூறியபடி பெண்களுடையமேனியழகு முதல் எல்லாச் சௌகரியங்களுஞ் சின்னாலிலழிந்து அவர்கண்டபும் மறுமைச் சுகத்தேட்டத்திற்குத் தடையாயிருந்து மிகக் குன்பத்தையுண்டாக்கும்.

சங்குவேலி- களழுமி- கோவளம்- கச்சாய் - பண்டித்தலைச்சிகட்டுவன்- கொக்குவில்- பற்றைமேனி- கைதடி ஆகிய இவ்லூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க.

தாவப்பலாவிகொண்டு வேலியார்படிதாவடியான்  
மாவைப்புரிமுகமாலயன் ரேமும்வயவையன் பிற்  
போயிட்டியையுறுவார்க்கு நல் ஹுறரப்புரிவன்மன்னை  
தீவைத்தெரிக்குமுன் ணேயொட்டகப்புலந்தீத்துய்யவே. (11)

இ- ஸ். தாவுஅபல் ஆலிகொள்- பாய்கின்ற பலபாகங்களிலு  
மிருந்து வருகின்ற மழைநீரைத் தன்னுளடக்குகின்ற, நீர்வேவி ஆர்  
படி தரவு அடியான்- சமுத்திரவேவியாற்குழப்பட்ட பெரிய பூமியை  
யோரடியாக அளக்கின்ற பாத்ததையுடையவராகிய, பாவைப்புரி  
முகமால்- மகாலக்குமியை விரும்புகின்ற முகப்பொலிவையுடைய  
விட்டுனுவும், அயன்- பிரமதேவரும், தேடும்- தேடுகின்ற, வயஜ-  
வ வி ம வையுடைய சிவ பிரான், அன்பிற்கே பாய்  
மனப்பத்தியுடனேசன்று, இட்டுஇயையுறுனர்க்கு- சிவதருமங்க  
ஸௌச் செய்து கீர்த்தியையடைந்திருப்பவர்களுக்கு, நல்லாரைப்புரி  
வன்- சுவர்க்கலோகத்தைக் கொடுக்க விரும்புவர், மண்டைத்தீவைத்து  
ஏரிக்கமுன்- இந்த மண்டையை அக்கினியிட்டெரிப்பதற்கு முன்  
ஞாரே, அகம்-மனமே, புலந்தீத்து உய்ய- பஞ்சப்புலன்களையவித்  
துயந்தீட்டேறும் பொருட்டு, ஓட்டு-அருளைவேண்டிப் பெருமானையளை  
யக்கிடவாய், எ-று ;

பொ-ரை, மகாவிட்டுணுவும் பிரமதேவருந் தேடுகின்ற சிவ பிரான், பக்தியுடன் சிவதருமங்களைச் செய்பவர்களுக்குச் சுவர்க்குத்தெய்ண்டாக்குவார், ஆனையால் மனமே மரணம்வருவதற்கு முன் புலன்களையடக்கிப் புண்ணியங்களைச் செய்துயந்து பிழைப்பா யாக

பலாவி- நீர்வேலி- தாவடி- மாவிட்டபுரம்- முகமாலை- வயா  
விளான்- போயிட்டி- நல்லூர்- மண்ணெதிவு- ஒட்டகப்புலம் ஆகிய  
இல்லூர்ப் பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க.

வடுமானிப்பாயவராலியகேஞ்கியர்மாயவலைப்  
படுவேனவாலியரியாலீப்பள்ளியன்பற்றுடனீந்  
திடுமாத்தனயனைக்கோண்டாவிலோடுமிறந் தொழியச்  
சுடுவானுடுவிலுடையான்சடையற்றுதிக்கிலனே. (12)

இ- ஸ். வடுமானி- மாம்பிருங்கின் பிளவைநிகர்த்த, பாய் அவ் வராலியல் நோக்கியர் - பாய்கின்ற வரால் மற்சத்தினியல்பு கொண்ட கண்களையுடைய பெண்களது, மாயவலைப்படுவேன்- மாய் கையாகிய வலையிலகப்படுவேன். அவ்வாலியரி- அந்த வாலியென்ப வனுடைய பகைவனும், ஆல் ஜப்பள்ளியன் - ஆலிலையாகியவழகிய சயனத்தையுடையனுமாகிய மகாவிட்டுனு, பற்றுடன் ஈந்திடும் மாதனயனை- அஞ்படுடனே பெற்ற அழகுபொருந்திய புத்திரருகிய மன்மதனை, கோண்தாவலில்லோடும் - வளைந்த குற்றம்பொருந்திய கருப்பம்வில்லுடனே, இறந்தொழியச் சுடுவான்- இறந்தழியும்படி நெற்றிக்கண்ணக்கினியாற்றகிக்கின்றவரும், உடு இல் உடையான் சடையன் - நட்சத்திரங்களை மனைவியர்களாசுவடைய சந்திரனையனிந்த சடையனுமாசிய சிவபெருமானை, துதிக்கிலன்- வணங்குகின்றேனல்லன்.

**பெர- ரை:** பெண்களதாசைவலியிற் பட்டலீகின்றேனேயன்றி மன்மதனையெரித்து நீரூக்கிய பரமபதியாகிய சிவபெருமானைத் துதிகின்றேனல்லேன். அந்தோவென் கனமமிருந்தபடியென்னை,

மாணிப்பாய்- அராவி- நவாவி- அரியாலீ- மாத்தனை- கோள்  
டாவில்- உடுவில் ஆகிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்துநிற்றல்  
காண்க:

தெருமந்துவினந்தனபுருவக்களசீரணியா  
ஓராருதந்துறளிடைக்காடுநெஞ்சேயொத்துக்கரணவாய்  
அருமந்துவேலைவிட்டாயச்சவேவிகடந்தெல்லிபோல்  
யருமந்தகண்கையுறிற்கைச்சதீவினைமற்றுமே. (13)

**இ-ளி:** வில் நந்து அன்ன புருவக்களச் சீரணியார் - வில்லையுஞ் சம்கையும் முறையே நிகர்த்த புருவத்தையுங் கழுத்தையுமடைய வழகிய வர்பரணங்களணியும் பெண்கள்து, ஒரு தந்து உறவி டாடீகு - ஒன்றுகிய நூலைநிகர்த்த இடைக்கு, தெருமந்து ஆடும்

நெஞ்சே - கழற்சியடைந்தாடுகின்ற மனமே, ஒத்துக்கரணவாய் - மன முதலியவந்தக் கரணங்களும் மெய் முதலிய பஞ்சப்பொறிகளுமோ ருங்கு கூடி, அருமந்த வேலைவிட்டாய் - அரியமருந்தன்ன சிவதொண்டுகளைச் செய்யாது விட்டனை, அச்சவேலி கடந்து - ஆண்மாவானது வேலிபோல விருக்கின்றவிந்தவுடம்பைவிட்டு நீங்கி - எல் விபோல்வரும் - இருங்குச் சமானமாகவருகின்ற, அந்தகன் கையுறில் - இயமனுடையகையில் அகப்பட்டால், கைச்சதீவினையறும்- அந்தவெமனுடைய கசப்பாகிய தீய தண்டனைகள் வந்தடையும்.

எ--று

பொ-ரை அந்தக்கரணங்களும் புலன்களு மொருவழிப்பட்டரும் ருந்தன்ன சிவதொண்டுகளைச் செய்யாது பெண்ணைசையாற் சுழன்று திரிகின்ற பேய்மனமே. நீயமனுடைய பட்டினத்திற்குச் சென்ற ஸங்கே அந்த யமன் மிகக் கசப்பாகிய கொடிய தண்டனையைச் செய்வான்.

மந்துவில்-சீரணி - இடைக்காடு - கரணவாய் - அச்சவேலி - தெல் விப்பழை - கச்சைதீவு ஆகிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காணக.

கண்டிக்குநேர்சொற்கொழும்புத்துறைவஞ்சக்கட்செவிநெ-  
கண்டிக்கூழியிலையன்னூர்தம்பாலையுவந்துமன [ஞ]  
மண்டிப்பரந்துசுடும்வீமண்காமவெவ்வாளியிற்பட்  
டண்டத்துண்யுங்கைவிட்டிருபாலையுமற்றதுவே. (14)

இ-ன் கண்டு இக்கு நேர்சொல்-கற்கண்டையும் கரும்பையும்நிகர்த் தசொல்லையும், கொழும்புற்று உறைவுஞ்சக் கட்செவிநெஞ்சு - கொழுத்தபுற்றில் வாசஞ்செய்கின்ற வஞ்சகம் பொருந்திய நாகத்தின் மனத்தையுமுடையராய், உண்டிக்குழி- போசனங்களையடக்குகின்ற உதரமானது, இலையன்னூர்தம் - ஆலைக்குச் சமானமாகவிருக்கின்ற பெண்களது, பாலை - பக்கத்தை, உவந்து - விரும்பி, மனம் - மனமானது, மண்டிப் பரந்துசுடும் - செறிந்து பரவிச் சுடுகின்ற, வீமன்காமவெவ்வாளியிற்பட்டு-புட்பங்களாற் பொருந்திய கொடிய காமபாணத்திற் பட்டு, அண்டத்துண்யுங்கைவிட்டு, இருபாலையும் அற்றது-இம்மை மறுமையாகிய இருகண்களையுமிழ்து விட்டது. எ-று

பொ-ரை நெஞ்சிலே நஞ்சைவைத்து வெளியிலியசொற்களைப் பேசுகின்ற பெண்கள் சுற்றின்பத்திலாழ்ந்து நோயும் வறுமையும்

( 10 )

டைந்து இம்மைச் சுகத்தையுமிழ்து அத்தடைகளினுற் சிவபதி செய்யாது மறுமைச்சுகத்தையுமிழ்து விட்டதற்குஞானநிறைந்து மனமானது.

கண்டி - கொழும்புத்துறை - சண்டிக்குழி - தம்பாலை - வீமன்காமம் இருபாலை ஆகிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காணக;

அக்காரையூர்சக்கிரிவாழ்வுமந்தப்புரத்தொடவை மிக்கார்ந்துதேசண்டிருப்பாய்நவக்கிரிமேயதென மைக்காருறைறமணைவண்ணூர்நற்பண்ணைவளமுங்கள்ளி யக்காட்டினஞ்சுறவும்வேண்டிலர்மிக்கறிந்தவரே. (15)

இ-ன் அக்காரை ஊர் சக்கிரிவாழ்வும் - மேகங்களை வாகனமாகக் கொண்டிவருகின்ற இந்திரனுடையவாழ்வையும். அந்தப்புரத்தோடு அவைமிக்கார்ந்து - அத்தாணி மண்டபங்களுடன் பலவித சபைகள் நிறைந்து, தேசு அண்டு இருப்பாய் - அழகுநிறைந்த தானமாய், நவக்கிரி மேயதென - ஒரு நூதனமான மலையிருக்கின்றதென என்னத்தக்கதாக, மைக்காருறைறமணை - கரிய மேகங்கள் படிகின்றவுன் னதமான மாளிகைகளையும், வண்ணூர்நற் பண்ணைவளமும் - அழிய நெல்வயல் முதலியவேண்ய வளங்களையும், கள்ளியங்காட்டினஞ்சுறவும் - பாலைக்கிழத்தியாகிய வீரலக்குமியினுடைய நட்பும், வேண்டிலர் மிக்கறிந்தவர் - முற்றக்கற்ற பெரியோர்கள் விரும்பமாட்டார்கள், எ-று

பொ-ரை மேலாகிய நால் கற்றடங்கிய பெரியோர்கள் மோட்ச தாகமுற்றிருப்பதன்றித் தேவேந்திர பாக்கியத்தையாவது கூட்சோ புரமாடமாவிகைகளையாவது வயல் முதலிய வேண்யவளங்களையாவது வீரலக்குமியின் நட்பையாவது விரும்பமாட்டார்கள்.

காரைதீவு - சண்டிருப்பாய் - நவக்கிரி - வண்ணூர்பண்ணை - கள்ளியங்காடு ஆகிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காணக.

சிறுப்பிட்டிநேர்தனச்செம்மணியார்சித்திரமொறியா னிறுப்புற்றநேயநிகளத்துரும்பராயச்சிறுநால் விருப்புற்றுநித்தம்பயில்வேண்சில்லாலையமேவினுடெந்து சொருப்பட்டுறேனனக்குண்டோசதுமலைக்கேகுவதே(16)

இ-ன் சிறுப்பிட்டி நேர்தனச் செம்மணியார் - சிறுகுன்றைநிகர்த்த தனங்களின்மேல்மாணிக்கரத்தினமாலையணிந்திருக்கின்றபெண்களது

( 11 )

சித்திரமொழியால் - அழகாகப்பேசுகின்ற இனிய வசனங்களால். நிறுப்புற்ற இக்தன்மையிலிருந்து நிறுக்கப்பட்ட, நேயநிகளாற் துரும்பர்- காமாசையாகிய விலங்கிடப்பட்ட சிற்றறிவுடையோர், ஆயச் சிறு நூல் - ஆராய்கின்ற சிற்றின்பநூல்களை, விருப்புற்று நித் தம் பயில்வேன் - ஆசைகொண்டனுதினமும் படிப்பேன். சில்லாலை மேவினும் - சில தேவாலயங்களுக்குச் சென்றாலும், நெஞ்சொருப் பட்டு உதேன் - மனமொருப்பட்டொருகணமாவது சிவத்தியானத் திலிருக்கமாட்டேன், எனக்கு - இத்தன்மையுடையவெனக்கு, உண்டோ சுதமலைக் கேகுவதே- கயிலாச மலைக்கேகும் பேறுகிடைக் குமோ. எ - று.

பொ- ரை. பெண்களது நாகரிகமான பேச்சலங்காரத்தி வெடுப்பட்டு அவர்களதாசை விலங்கிலகப்பட்ட புல்லர்கள் படிக்குஞ் சிற்றின்பநூல்களை விரும்பிப் படிப்பேனேயன்றிச் சிவாலயங்குஞ்சென்று மனமடங்கி அரைக்கணமாவது சிவத்தியானத்திலிருக்க விரும்ப மாட்டேன். அத்தகையவெனக்குக் கயிலாசத்துக்கேகும் பேறு கிடைப்பதெவ்வழி.

சிறுப்பிட்டி- செம்மணி- சித்திரமொழி- உரும்பராய்- சில்லாலை- சுதமலை ஆயிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்துநிற்றல் காண்க.

அந்நாயன்மார்கட்டணியாரங்கீரிமலையரவும்  
முன் ஞூள்வழுதிபிரம்பூறணிபுனினை முன் னினைவிற்  
றன் ஞூலடியணிகாங்கேயன் றந்தையைத்தாழ்மனமே  
பொன்னூலையன்றன் றிருவடிசேர்றிலைபுல்லுதற்கே. (17)

இ-ள் அநாயன் மார்கட்டு அணி ஆரம்- அந்தத் திருஞான சம்பந்தமூர்த்தி முதலிய நாயன்மார்கள் கட்டுகின்ற தேவார திருவாசகங்களாகியவழகிய ஆரத்தையும், கிரிமலையரவும் - கீரிகளைய திர்க்கின்ற சுபாவத்தையுடைய சர்ப்பத்தையும், முன்னாள் வழுதி பிரம்பு ஊறு- முன்னூலையிலே பாண்டியனுடைய பிரம்படியினாலா கிய காயத்தையும், அணிபுனினை- அழகிய புனினை மலரையும், முன் இனைவில் தன்னால் அடி - முன்னாகவிணைக்கப்படுகின்ற வில்லால் அருச் சனனடித்த அடியையும், அணி- அணிந்திருக்கின்ற, காங்கேளன் துறையை- சுப்பிரமணியக்கடவுள் பிதாவாகிய சிவபெறுமானை, தாழ்மனமே- மனமே தாழ்ந்து வணங்கக்கடவாய், பொன் ஆலயன் தன் திருவடி சேர்ந்திலை புல்லுதற்கு- கனகசபையில் வீற்றிருக்கும் நடராசப் பெறுமானது திருவடியை யடைகின்ற றிலையைகளை தற்கு. எ - று

( 12 )

பொ - ரை - விருப்பு வெறுப்பின்றி நாயன்மார் சாத்துகின்ற தேவார திருவாசகப் பாமாலையையும் பிரம்படி வில்லடியையும் குற்றங்குணம் நோக்காது சர்ப்பத்தையும் புனை மலரையுமன்பின் பொருட்டு ஏற்றங்கீகரிக்கும் நடராசப் பெறுமானது பாதத்தை யடைகின்ற றிலையையடைதற்கு அவருடைய அருளைவேண்டிப் பத்தியுடன்வரை வணங்குவாயாக.

நாயன்மார்கட்டு - கிரிமலை- ஊறன்னி- புன்னூலைக்கட்டுவன்- இனுவில்- காங்கேயன்துறை- பெரன்னூலை- திருவடிநிலை ஆயிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காணக.

பொன்னைப்புகழ்திருநெல்வேலியில்லநற்புத்திரை மின்னற்பலத்தியடியலையென்னவிலகவிட்டு முன்னைத்தவவலிகொண்டவ்வல்வாய்வினைமுட்டறுத்துத் தன்னையறிந்தவர்ச்சேர் ந்தான்களாநஞ்சத்தற்பரனே. (18)

இ- ள். பொன்னை புகழ்திரு நெல்வேலி இல்லம் நற்புத்திரரை- பொருளையும் புகழ்பொருந்தியவழகிய நெல்வயல்களுள் ஊரையும் மலையினையையும் நல்ல புத்திரரையும், மின்னல் பல் அத்தி அடி அலையென்ன- மின்னலும் பலவாகிய சமுத்திரத் திரைகளும்போலுமிந்து போமென்ற உண்மையைறிந்து, விலகவிட்டு- நீக்கிவிட்டு, முன்னைத்தவவலிகொண்டு- முற்பிறப்பிற்செய்த தபோபலத்தினால், அ அல் வாய் விளைமுட்டு அறுத்து- அந்த இருள்மயமாகிய பாசபந்தத்தை அறப்பெற்று, தன்னையறிந்தவர்- தன்னையறிதலாகிய ஞானநிலையை அடைந்த பெரியோர்களை, சேர்ந்தான் களாநஞ்சத்தற்பரன்- நஞ்சனை கண்டராகிய சிவபெறுமான் சேர்ந்திருக்கின்றூர் எ - று.

பொ- ரை. பொன், மன், பெண், புத்திரராகிய பந்தங்களை அழிவுள்ளவைகளென விட்டு முற்றபோபலத்தினால் பாசநீக்க மடைந்து தன்னையறிதலாகிய ஞானநிலையையறிந்தவர்களைச் சிவபெறுமான் சேர்ந்திருக்கிறூர்.

திருநெல்வேலி- அத்தியடி- அல்வாய்- தன்னை- சேர்ந்தான்குளம் ஆயிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காணவ மாகயப்பிட்டியைநேரந்தகள்வந்துவாவெனின்மே லேகுவங்காலையென்றாலுவலங்குழியிட்டுதைத்தக்கும் போகவென்றுலந்தமாதோட்டத்தாரைமைப்போற்றிடுவாற் சாகமுனுந்தர்மஞ்செய்திருந்தாற்பயஞ்சற்றிலையே. (19)

( 13 )

இ- ஸ். மாகயப்பிட்டியை நேர் அந்தகண்- பெரிய யாளைக்கூட்டுத்தைத் திகர்த்து யமன், வந்துவாவெனில்- சுடுகியாக இரவில்வந்து வாவென்று கேட்டால், மேல் ஏதுவும் காலையென்றால்- கொஞ்சந்தாமதித்துக் காலைக்குப் போவோமையாவென்று கேட்டால், நாவலம் குழியிட்டு உதைக்கும்- நாவல்லமையைக் குழிபண்ணியுதைப்பான், போகவென்றால்- ஒருவாறு பயந்து போகநினைத்தாலோ, அந்தமா தோட்டத் து- அந்தப் பெரிய யமலோகக்காணியில், ஆர் எமைப் போற்றிடுவார்- எமக்குதவிபண்ணிப் பாதுகாக்க யாரிருக்கிறார்கள், ஐயோ! சாகமுன்- மரணம் வருவதற்குமுன், ஆந்தர்மஞ் செய்திருந்தால்- தங்களாலியன்ற தருமங்களைச் செய்தி ருந்தால், பயஞ் சற்றிலை- கொஞ்சமாவது மரணத்திற்குப் பயப்பட வேண்டியதில்லை, எ- று

பொ- ரை. சீவிகாலத்திலே யியன்றளவு சிவதருமங்களைச் செய்து கொண்டால் மரணம் எக்காலத்திலாவ தெவ்விடத்திலாவது வந்தாலும் பயப்படவேண்டியதில்லை.

மாகயப்பிட்டி-, வங்காலை- நாவற்குழி- மாதோட்டம் இல்லூர்ப் பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க.

கரம்பொனிட்டால்லமா மாங்குளங்கொண்டுகச்சமர்ப்புங் குருமிபையிட்டவளலாய்ந்தசைகொள்ளவெள்ளப்பரவை திரும்பவொட்டாதாழ்ப்பர்வேசியர்சேர்வரிதேகரையூர் பெருந்துறையென்றன் பர்பேசாலையவருட்பேற்றுளே (20)

இ- ஸ் கரம்பொன் இட்டால் அலமாம் - கைநிறையப் பொருள் கொடுத்தாலது போதுமாம், ஆங்கு உளங்கொண்டு- அல்விடத்தி வேயே மனம்பொருந்தி, கச்சமர் பூங்குருமிபை இட்டு- கச்சின்கணமர்ந்திருக்கின்ற குரும்பைநிகர்த்த வழகிய தனக்களை ஈந்து, வள்ளையாய்வு கொடுக்கின்ற வள்ளலென்று சொல்லும்படி வரையாது கொடுக்கின்ற வள்ளலென்று சொல்லும்படி மாய்மாலம்பண்ணி, நசைகொள்ளல் வெள்ளப்பரவை- காமக்கடவினுள், திரும்பவொட்டாது ஆழ்ப்பர் வேசியர்- மீளவிடாது வேசிப் பெண்களமிழ்த்துவர், சேர்வரிது கதையூர்- மீண்டு கரையேறுவது ஸிது, பெருந்துறையென்று அன்பர் பேச ஆலய- பிறவிச்சமுத்திரத்தி ருந்துகிடக்கும் சீவர்கள் கரையேறியடையுந் துறையென்று சிவலாய்ந்துகிடக்கும் சீவர்கள் கரையேறியடையுந் துறையென்று சிவலாய்ந்துகிடக்கும் சீவர்கள் சொல்லுந் திருப்பெருந்துறையிற் கோயில்கொண்டதொண்டர்கள் சொல்லுந் திருப்பெருந்துறையிற் கோயில்கொண்ட ருளிய பரம்பொருளே, அருட்பேறு அருள்- அருளாகிய பெறுபேற் றைத் தந்திரட்சியும், எ- று

பொ- ரை வேசிப்பெண்கள் பொன்னையும் வரங்கிக்கொண்டு பொற்பு சாகரத்தில் மீளாவண்ணமாழ்த்திவிடுவார்கள். திருப்பாழ்ந்துறையில் வெழுந்தருளியிருக்கும் பரம்பொருளே அப்பெண்கள் மாய்கையிலகப்படாவண்ணமருள்தந்திரட்சியும்.

கரம்பொன்- மாங்குளம்- குரும்பையிட்டி- வளலாய்- வெள்ளப் பறவை- கரையூர்- பேசாலை ஆகிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க

மருதயினுமடமாதுலனஞ்சச்செய்மால்வணங்கி யுருகிவிள்ளாநின்றமாலையன்விண்டனிழுறடையப் பொருதசூராபத்தைப்பூணக்கைவேலணைசெட்டிக்குளம் பெருகுமன்பானந்தச்சம்புத்துறையைனபேறிதே (21)

இ- ஸ். மடமா துலன் அஞ்ச மருதை இன்னுசெய்- மடமை பொருந்திய மாமஞ்கிய கஞ்சன் அஞ்சம்படி மருதமரத்துக்குத் தீங்கு செய்த, மால் வணங்கி- விட்டுனுப்பகவான் வணக்கஞ்செய்து, உருகி விள்ளாநின்ற மாலையன்- மனமுருகிச் சொல்கின்ற பாமாலையையடையரும், விண்தனி யூறடைய- தேவலோகமானதளவில்லாத துங்பத் தெவ்வதையடைய, பொருதசூர் ஆபத்தைப்பூண- போரைச்செய்த சூரப்பன்மன் ஆபத்தையடைய, கைவேலணை- தமது திருக்கரத்தில் வேற்படையை எடுக்கின்ற, செட்டிக்கு- கந்தசவாமிக்கு, உள்ளம் பெருகுமன்பான்- இருதயத்தில் நிறைந்துவழியும் அன்பிற்கிடமாயுள்ளவருமாகிய, அந்தச் சம்புத்துறையைனபேறிது- அந்தச் சிவபெருமானுடைய துறையைனின்ற நன்மை யரிதினுமரிதாகும் எ- று

பொ- ரை. முத்தியின்பொருட்டு மகாவிட்டுனு வணங்கிப் பாமாலையைச் சூட்டுகின்ற சிவபெருமானது பதவியையடைவது சிற்றறிவுஞ் சிறுதொழிலுமுடைய எம்மனோர்க்கு அரிதினுமரிதாகும்,

மருதயினுமடம்- வீளாள்- தனிழுற்று- சூராபத்தை- வேலணை- செட்டிக்குளம்- சம்புத்துறை ஆகிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்துநிற்றல் காண்க.

மெய்ந்தால்கல்லாக்கட்டுவன்மாசுதோய்ந்துவிளைமுமலப் பைசார்புலோலிகளாண்முள்ளியவளைப்பன்னரிய நைவாரிரணமடுவென்றிக்காயத்தைதநாடியறிந் துய்வார்பொறிமயிலப்பையனருஞ்ணிநெஞ்சே, (22)

இ-ள. நெஞ்சே- மனமே, வார் பொறி மயில் அப்பு ஜயன் ஆர் அருள் உண்ணி - ஒழுங்காகிய புள்ளிகள் பொருந்திய மயில் வாகனத்தையடைய கந்தசவாமியின் பிதாவாகிய சிவபெருமானது நிறைவாகிய திருவருளை நினைத்து, மெங்ரால்கல்- உண்மையைப் போதிக்கும் ஞான நூல்களைப்படி, இக்காயம்- இந்தவுடம்பானது, ஆக்கட்டுவன் மாக்கோயந்து விளைமும்மலப்பை- ஆன்மாவைப் பற் திக்கின்ற வலிய குற்றங்களில் அபிழிந்தி விளைகின்ற ஆணவம்மாயை கன்மம் என்கிற மும்மலங்களைத்தக்கப்பட்டபையும், சார்புல ஒலி கள் ஆள் முள்ளியவளை- பொருந்திய பஞ்சப்புலன்கள் ஒரோவழிப் படாமல் பேசப்படும் கலகத்தினாலுண்டாகும் சத்தம் ஆளுகின்ற தாய காமமுதலிய தீக்குணங்களாகிய முள்ளிகளடர்ந்திருக்கின்ற புற்றும்: பன்னிய நெவு ஆர் இரண்மடு - சொல்லுதற்கரிய துன்ப மநிறைந்த புண்மடுவும், என்று-என்று, நாடியறிந்தும் - சுருதியுக்கு அனுபவம் முதலிய அளவைகளால் ஆராய்ந்தறிந்து உய்ந்தேறு,

எ-று

பொ-ரை சிவபெருமானுடைய திருவருளை முன்னிட்டு ஞான நூல்களை நன்கு கற்றுத்தெளிந்து இழிவானவிக் காயநிலையாகையை யுணர்ந்து சிவத்தியானம் செய்துயவாயாக.

கல்லாக்கட்டுவன் - மலப்பை - புலோலி - முள்ளியவளை - இரண்மடு மயிலப்பை ஆகிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க;

கிளிநக்சியன்மொழியன் நூங்கையோதிநற்கேழ்கிளர்ஷமை யொளியுற்றிடவெழுதுமெட்டுவாள்விழியோதுரிய களியுற்றுமாரியங்கூடலைக்காணம்மயிலியலா ரளிபற்றிடாதெங்குமூள்ளை நெஞ்சத்தமைத்திடனே.

இ-ள் எங்கும் உள்ளானை நெஞ்சத்து அமைத்திடன் - எங்கும் வியாபகமாயிருக்கின்ற சிவபெருமானை இருதயத்தில் வைத்து இடையீடில்லாது தியானித்து வணக்கஞ் செய்தால், கிளிநக்சு இயல்மொழி கிளிப்பட்சிகள் விரும்புகின்ற அழகிய சொற்களையும், அல் நுங்கு ஜீ ஒது - இருளை விழுங்குகின்ற அழகிய கூந்தலையும், நல்கேழ் கிளர்ஷம் ஓளியுற்றிட எழுதும் எட்டுவாள் விழி - நன்கிதான் நிறம்பொருந்திய மையினால் ஓளிகாலத் தீட்டப்பட்டு எட்டுகின்ற வாள்போலும் கன்களையும், ஒதரிய களியுற்று மாரியங்கூடலைக்காண் அம்மயில் இயலார்- சொல்லுதற்கரிய களிப்படைந்து கார்காலமேகம் காலத்தைக் காணு கின்ற மயிற்சாயலையுமடைய பெண்களது, அளிபற்றிடாது - ஆகையென்கிற நோயானது பிடிக்கமாட்டாது

எ-று

பொ-ரை சிவபெருமானை யிடையருது தியானஞ்செய்துவரின் பொஸ்லூசை மனதினுட்சென்று கெடுதலைச் செய்யமாட்டாது.

கிளிநெநாச்சி - அன்னுங்கை - எழுதுமெட்டுவாள் - மாரியங்கூடல் மூள்ளை ஆகிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க.

என்று மூள்ளாத்தனையீற்றமுருக்கைம்புலத்தைச் செம்பொன் குன்றன புகழைமுனுவைநித்தமுங்கோதகல்சீ ரொள் ரும்வற்றுப்பழையார்சாதுசங்கத்தை யொட்டு நெஞ்சென் ருமன்ருடியைமன்று மூன்விளைதீர்ந்திடவே. | சே

இ-ள் நெஞ்சே - மனமே, என்றும் உள் ஆத்தனை - சத்தியத்தையடைய கடவுளை யெப்பொழுதும் தியானி, ஈறமுருக்கு ஜம்புலத்தை- பஞ்சப்புலன்களை முடிவுற அடக்கு, செம்பொன் குன்றன் புகழை நுண் நாவில்வை - மகா மேருமலையையுடைய அப்பெருமானுடைய கீர்த்தியை மிருதுவான நாவில்வைத்துப்பாடு, நித்தமும் - அனுதின மும், கோதகல்சீர் ஒன்றும் வற்றுப்பழையார் சாதுசங்கத்தை ஒட்டு- குற்றம் நீங்கிய சிறந்த குணங்களொன்றும் குறையாத முதிர்ந்த அறிவையுடைய சாதுக்கள் சங்கத்தைச்சேர், முன்விளைதீர்ந்திட- முற்பிறவிலேயுள்ள விளைகள் தீரும்பொருட்டு, சென்றுமன்று டியை மன்றாடு - போய்க் கனகசபையிலே திருநடனஞ்செய்யுமப்பெருமானைப் பரிந்துகேள். எ-று

பொ-ரை மனமே சாதுசங்கத்தைச் சேர், புலன்களையடக்கிக் கடவுளை யெப்பொழுதுந் தியானித்து அவருடைய கீர்த்தியைப் பாடி உன்பழை விளைகளைத் தீர்த்தாட்கொள்ளும் பொருட்டுப் பரிந்துகேள்.

மூள்ளாத்தனை - முருங்கைப்புலம் - செம்பொன்குன்று - நுணைவில் வற்றுப்பழை ஆகிய இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க.

சொல்லுயயர்ஞானமிகமண்டுமண்டையர்சோர்வடையார் வல்லவிலாங்குடைவான்மதிகொண்டிங்குவாழ்வர்கன்ம வல்லலைக்கொத்தியவத்தையறநெடுந்தீவிளைத்துப் பல்லவராயர் கட்டாயன்பணிகழல்பற்றுவரே.

இ-ள் சொல்லுயர் ஞானம் மிகமண்டுமண்டையர் - சொல்லாலு யர்ந்த ஞானவணர்ச்சி மிகச்செறிந்து நிறைந்த மூளையையுடைய

( 17 )

ஈாதுக்கள், சோர்வு அடையார் - எவ்வித கயிட்டம் வந்தபோதிலும் மாங்கலங்கமாட்டார்கள், வல்ல விலாங்குடைவான் மதிகொண்டு இங்குவார்வர் - பாம்புக்குத் தலையையும் மீனுக்கு வாலையுங்காட்டு விள்ளு விலாங்கின் வலிய உயர்ந்த புத்தியைப் பாவித்து இப்பூமியின் கங்க காலம்போக்கி வாழ்வார்கள், கன்ம அல்லவைக்கொத்தி-கன்மத் துங்பங்களைச் சிறிது சிறிதாகக்கோதி, அவத்தையறநெடுந் திவிளைத்து அவத்தைகளெல்லாங் கெட்டபூரியப் பெரிய அக்கினியையுண்டாக்கி, பல்லவர் ஆயர் கட்டும் - பஸராகிய இடையர்கள் பிடித்து உரவு டன் கட்டுகின்ற, ஆயன் பணிகழல் பற்றுவர் - ஸ்ரீ கிருட்டிண பகவான் வணங்குகின்ற சிவபெருமானுடைய திருவடியை அடைவார்கள்.

எ - ரு.

**பொ - ரை :** சாதுக்களாயுள்ளவர்கள் இப்பிரபஞ்சவாழ்விலே தாக்குண்ணுமற் பலபேதமான அறிவையுடைய சனங்களுடனியைந்து நடந்து காலம்போக்கிக் கன்மத்துங்பங்களையும் அவத்தைகளையும் நீருக்கிச் சிவபெருமானுடைய திருவடியை யடைவார்கள்.

மண்டுமண்டை - விலாங்குடை - கொத்தியவத்தை - நெடுந்தெவ-  
பல்லவராயர்கட்டு ஆகிய இவ்வூர்ப் பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க.

எ -- ரு,

சுன்னுவினெஞ்சிற்சுதையுங்கடுவும்வைத்தேதுயர்செய்  
மின்னுர்தமாசையிருப்பைக்கடைவைமிகுகருளை  
முன்னுண்முறிகண்டியாரும்வியக்கவவ்வேதியைத்  
தன்னுட்கொள்வெள்ளாங்குளநாட்டத்தான்புகழ்சாற்று  
[நெஞ்சே.

இ - ள் நெஞ்சே - மனமே, சன் நாவில் நெஞ்சில் சுதையும் கடுவும் வைத்து - மிருதுவான நாக்கிலும் நெஞ்சிலும் முறையே அழுத்தையும் விஷத்தையும் வைத்திருந்து, துயர்செய் - துன்பத்தைச் செய்கின்ற, மின்னார்தம் ஆசை இருப்பைக்கடை-பெண்ணுைசையென் சிற இருப்பை உனது இடையருது செய்யும் சிவதியானமாகிய துறப்பணத்தினாற் கடைந்து அழி,வைமிகு கருணை-உயிர்கண்மீது நிறைவாகிய கருணையைவை, முன்னாள் முறிகண்டு - முன்னோயிலெழுதிய அடிமைச்சாசனத்தை அதுசமையங் காட்டக்கண்டு, யாரும் வியக்க-நீதிகூற 'அங்ஙனங்கூடிய தக்கார் எல்லாமதிசயமடைய, அவ்வேதி பான - அந்த மறையவராகிய சுந்தரமூர்த்தி நாயனுரை, தன் ஆள்

~~கொள் - தனது அடிமையாளாகக் கொள்ளுகிறது வெள்ளாங்குள நாட்டத்தான்புகழ் சாற்று - வெண்மையாகிய நெஞ்சிலே அக்கினிக்கண்ணையுடைய சிவபெருமானுடைய கீர்த்தியை ஆனுதினமும் பாடு.~~ எ-ரு

~~பொ - ரை மனமே பெண்ணுைசையை அறநீக்கி உயிர்கண்டுமேல் நிறைந்த கருணையைவத்து என்றைக்கும் சிவபெருமானுடைய புகழைப்பாடி யுய்திடேறுவாயாக.~~

**சுன்னுவில் - இருங்பைக்கடைவை - முறிசண்டி - வெள்ளாங்குளம் இவ்வூர்ப்பெயர்கள் மறைந்து நிற்றல் காண்க.**

**தேவர்கட்டாணிப்பொன் மங்கில்யம் வாழுத்திரைகடனஞ் சேவரும்போற்றவுண்டான்பதம் வாழ்க இப்புகத்தோன் மூவிருமாமுகனம்பிகைவாழ்கமுன் ஞாலறியே னுவினின்றுடியவாணியும்வாழ்கநலமுறவே.**

இ - ள் திரைகடல் நஞ்ச - முன்னோயிலே திரைபொருந்திய திருப்பாற் சமுத்திரத்தினின் றெழுந்து சகலரையும் அழிவுசெய்யும் படி வந்த ஆலகாலவிழுத்தை, தேவர் கண்டாணிப்பொன் மங்கில யம்வாழு - தேவர்கள் தங்கள் தேவிமார் கழுத்திற்கட்டிய அழிய தங்கத் திருமங்கலியம் நிலைத்து வாழும்பொருட்டு, ஏவரும் போற்ற உண்டான் பதம்வாழ்க - ககலரும் வணங்க உண்டருளிய சிவபெருமானது திருவடிகள் வாழுக்கடவன், இப்புகத்தோன்மூவிருமாமுகன் அம்பிகைவாழ்க - ஆணுமுகத்தையுடைய விநாயக்கடவுஞம் ஆறு திருவதனங்களையுடைய சுப்பிரமணியக்கடவுஞம் உமாதேவியாருமாகிய மூவரும் வாழுக்கடவர். முன் நூலறியேன் நாவில் நின்று ஆடிய வாணியும்வாழ்க - நினைக்கப்படுகின்ற மேலாகிய சாஸ்திரவுணர்சியில்லாத எனது நாவில்நின்று இந்நூலைப் பாடுதற்கருள்செய்த சரஸ்வதிதேவியாரும் வாழுக்கடவர், நலம் உற - பூமியெங்கும் நன்மையுண்டாகக்கடவுது. எ-ரு.

**பொ - ரை. சிவபெருமான், விநாயக்கடவுள், சுப்பிரமணியக்கடவுள், உமாதேவியார் நால்வரும்வாழுக்கடவர். சரஸ்வதிதேவியாரும் வாழுக்கடவர். எல்லா நன்மையும் முன்டாகக்கடவுது.**

**தேவர்கட்டு ஆகிய இப்பெயர் மறைந்துநிற்றல் காண்க.  
கபமஸ்து.**

( 19 )

( 18 )



கொழும்புத் துறியச் சுல்லை

உரை நிர்வாகம்

பதினாற்கணக்கு 16 5 1950

அந்தக் கட்டி நியம

கடை இடம் 14895  
7 6. 1963

அச்சுப்பதிப்பு:  
ஷவய்ப்பிரகாச அச்சகமி,  
யாழ்ப்பாணம்.